

**Kit termocoperte** - 97980601A EU - 97980601AZ US - 97980601AY UK - 97980601AX AUS

**Tyre warmer kit** - 97980601A EU - 97980601AZ US - 97980601AY UK - 97980601AX AUS

## Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

## Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

## Avvertenze generali



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

## Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



### Notes

Useful information on the procedure being described.

## References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

## General notes



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



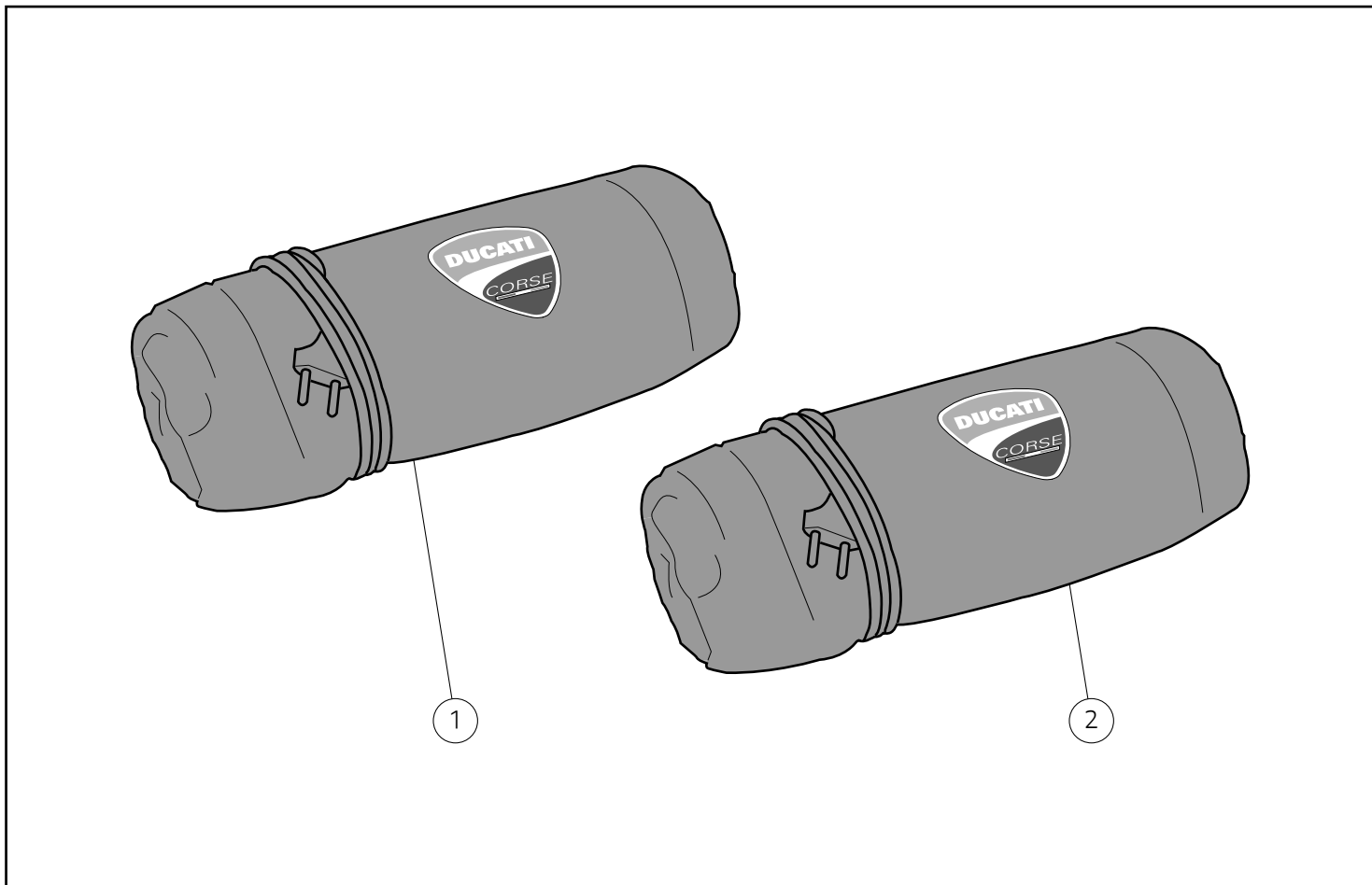
### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



### Notes

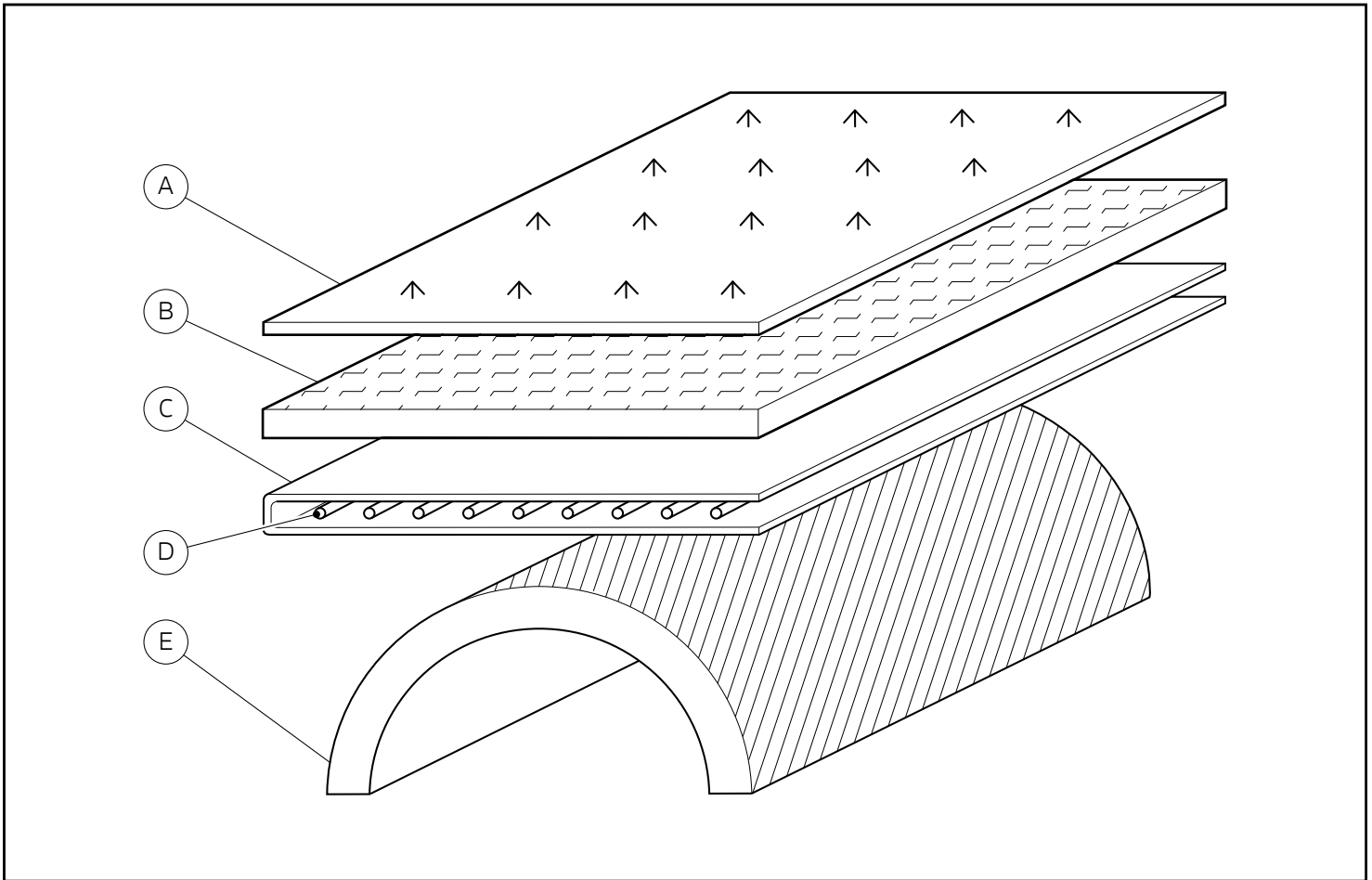
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Le nostre termocoperte anteriore (1) e posteriore (2) hanno raggiunto, grazie a lunghi studi e ricerche, alla qualità dei materiali e a precisi metodi di fabbricazione, un grado di sicurezza e stabilità termica inediti per prodotti come questi e si distinguono per la loro semplicità di utilizzo ed il perfetto adattamento al pneumatico di qualsiasi misura e mescola. Tutte le caratteristiche tecniche di seguito elencate si possono apprezzare nell'impiego delle nostre termocoperte, grazie al breve tempo necessario al raggiungimento della temperatura di preriscaldamento dei pneumatici e alla sua stabilità ed uniformità.

Thanks to long studies and research, to the quality of the material used and to specific manufacturing methods, our front (1) and rear (2) tyre warmers have reached a new level of safety and thermal stability for this type of products and are distinguished by their ease of use and their ability to perfectly fit tyres of any size and compound. All the technical features listed below can be appreciated using our tyre warmers, thanks to the possibility to reach a stable and uniform preheating temperature of the tyres in a short time.

Pos.	Denominazione	Description
1	Termocoperta anteriore	Front tyre warmer
2	Termocoperta posteriore	Rear tyre warmer



### Caratteristiche tessili

- A) Fibra speciale aramidica ignifuga e idrorepellente
- B) Feltro ignifugo di coibentazione
- C) Doppia fodera aramidica
- D) Cavo scaldante ignifugo
- E) Pneumatico

Come si vede in figura la termocoperta è caratterizzata da 3 stoffe speciali ognuna con un preciso compito:

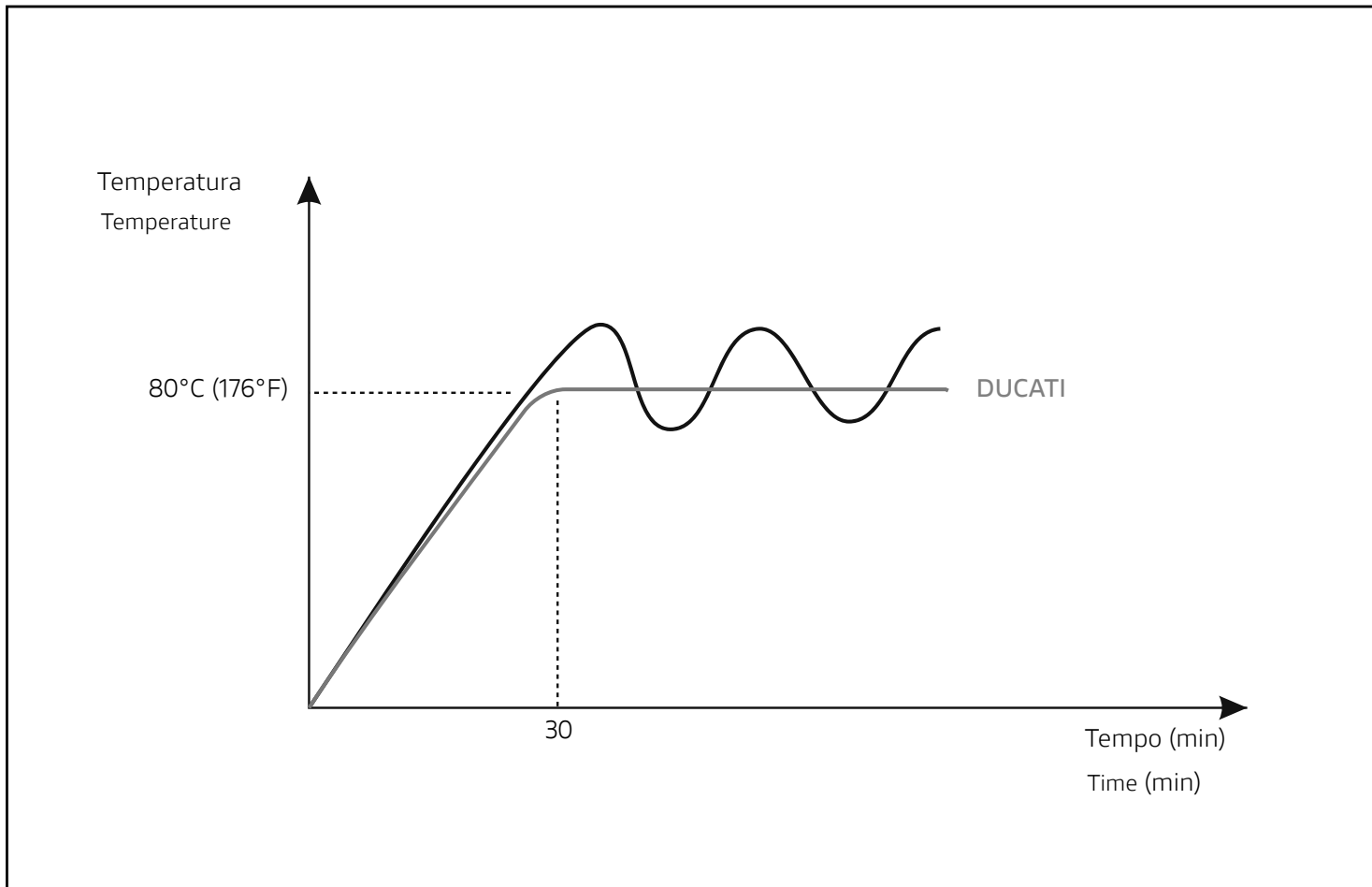
- La fibra aramidica (A) assicura ottima impermeabilità e robustezza, e avvolge non solo il battistrada come le comuni termocoperte ma tutto il pneumatico grazie a speciali bordini laterali ed una combinazione di cuciture circolari.
- Il feltro speciale (B) evita la dispersione di calore verso l'esterno e assicura un'ottima stabilità termica.
- La doppia fodera (C) in fibra aramidica ignifuga e resistente a temperature elevate cucita con un robusto filo aramidico.

### Textile characteristics

- A) Water-repellent and fireproof special aramid fibre
- B) Fireproof insulation felt
- C) Double aramid lining
- D) Fireproof heating cable
- E) Tyre

As shown in the figure, the tyre warmer is characterised by 3 special fabrics, each one having its specific task:

- The aramid fibre (A) ensures excellent water resistance and sturdiness, and wraps not only the tread, as common tyre warmers do, but the whole tyre, thanks to special side edges and to a combination of circular seams.
- The special felt (B) prevents heat dissipation to the outside and ensures an excellent thermal stability.
- The double lining (C) in aramid fibre, which is fireproof and resistant to high temperature, is sewn with strong aramid thread.



Il cavo scaldante (D) è di qualità superiore essendo studiato proprio per una durata maggiore rispetto ai comuni cavi. Il cavo elettrico è realizzato in gomma ignifuga resistente agli oli, grassi, acidi comuni, mentre la spina ha subito un processo di moldatura per garantire resistenza all'umidità e maggior durata nel tempo e, al suo interno, è presente un termointerruttore metallico per fornire maggiore sicurezza evitando surriscaldamenti eccessivi (> 95°) aprendo il circuito.

#### Note

Nelle versioni LEO-TEC è presente un ulteriore sensore di temperatura per la termoregolazione.

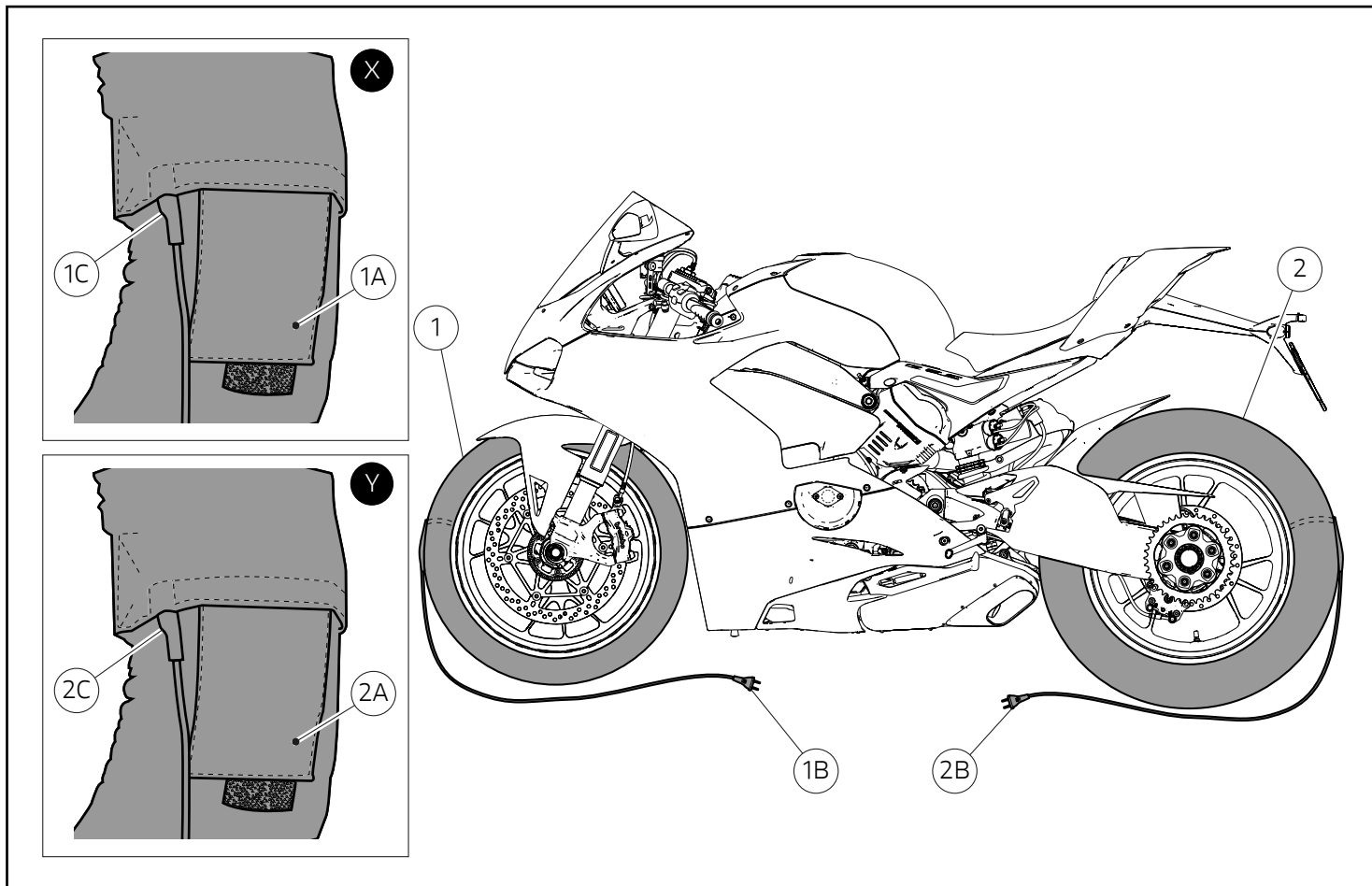
Dal punto di vista elettrico le termocoperte presentano un isolamento ridondante e molte volte superiore alla tensione nominale di esercizio. Dopo la stabilizzazione della temperatura di lavoro e centinaia di ore di esercizio continuativo, tali caratteristiche rimangono inalterate. Ciò nonostante le termocoperte costituiscono elementi riscaldanti elettrici che devono essere impiegati con le dovute precauzioni, per non compromettere il loro funzionamento ed evitare scottature o bruciate a chi le impiega.

The heating cable (D) is of superior quality, since it is specially designed for a lifetime longer than that of common cables. The electrical cable is made of fireproof rubber, which is resistant to oils, greases and common acids, while the plug has undergone a moulding process to ensure its humidity resistance and durability over time, and the metal thermal breaker inside it provides a greater safety, preventing excessive overheating (> 95°) by opening the circuit.

#### Notes

In LEO-TEC versions there is an additional temperature sensor for thermal regulation.

From the electrical point of view, the tyre warmers feature a redundant insulation, which is several times higher than the operating rated voltage. After the stabilisation of the operating temperature and hundreds of hours of continuous operation, these characteristics remain unaltered. Nevertheless, tyre warmers are electrical heating elements which must be used taking adequate precautions, in order to not compromise their operation and to avoid the risk of burns and scalding to the their users.



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Avvolgere attorno al pneumatico anteriore la termocoperta (1) e fissarla mediante la fascia di velcro a strappo (1A) come mostrato nel riquadro (X). Avvolgere attorno al pneumatico posteriore la termocoperta (2) e fissarla mediante la fascia di velcro a strappo (2A) come mostrato nel riquadro (Y). Collegando alla rete elettrica la presa di corrente (1B) e la presa di corrente (2B), si accendono i LED (1C) e (2C) di segnalazione inizio procedura di riscaldamento. Tali LED si spengono al raggiungimento della temperatura ottimale.

### ⚠ Attenzione

L'uso delle termocoperte è consentito solo a personale esperto che conosce nel dettaglio le raccomandazioni per il loro corretto impiego ed è in grado di effettuare un controllo a vista delle condizioni superficiali del prodotto, per accertare la buona conservazione delle caratteristiche essenziali di sicurezza.

### 👁 Note

Per ottenere una temperatura ottimale di 80°/85°C (176°/ 185°F) sono necessari circa 30 minuti con temperatura ambiente di 15°C (59°F) e di circa 40 minuti con una temperatura ambiente minore di 15°C (59°F). Altri fattori circostanti potrebbero però alterare questi dati indicativi.

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Wrap the tyre warmer (1) around the front tyre and fix it with the Velcro strap (1A), as shown in the box (X). Wrap the tyre warmer (2) around the rear tyre and fix it with the Velcro strap (2A), as shown in the box (Y). By connecting power outlet (1B) and power outlet (2B) to the power mains, LEDs (1C) and (2C) light up, signalling the start of the heating procedure. These LEDs turn off when the optimal temperature is reached.

### ⚠ Warning

Tyre warmers must be used only by experienced staff that knows in detail the recommendations for its correct use and is able to visually check the product surface conditions to ensure the proper preservation of essential safety characteristics.

### 👁 Notes

To obtain an optimal temperature of 80°/85°C (176°/ 185°F), about 30 minutes at an ambient temperature of 15°C (59°F) and about 40 minutes at an ambient temperature lower than 15°C (59°F) are required. But other surrounding factors may alter these indicative data.

Strappi o evidente usura in uno o più punti delle superfici interne/esterne della termocoperta sono causa di scarto del prodotto. Se il cavo di alimentazione viene strappato o danneggiato, la spina deve essere prontamente estratta dalla presa di alimentazione e la termocoperta non deve essere riutilizzata fino a pronta riparazione. La spina d'alimentazione delle termocoperte è diretta, la circolazione di corrente e conseguente riscaldamento avviene in concomitanza con l'inserimento della spina, posta all'estremità del cavo di alimentazione.



### Attenzione

L'inserimento della spina nella presa di corrente è consentita solo dopo aver svolto la termocoperta ed averla adeguatamente sistemata sulla gomma della ruota da riscaldare. Il non rispetto di questa prescrizione può danneggiare irreparabilmente la termocoperta ed è pericoloso per chi la sta maneggiando.

Quando la termocoperta è in funzione non si deve intervenire a mani nude sull'involucro per modificare il suo posizionamento; anche quando viene scollegata dall'alimentazione per essere tolta dal pneumatico è d'obbligo l'uso di guanti appropriati, termicamente ed elettricamente isolanti. Dopo l'uso lasciare raffreddare in modo naturale la termocoperta collocandola stesa su un piano (è fatto divieto di avvolgerla), lontano dalla portata delle persone presenti. Non raffreddare forzatamente la termocoperta con qualsiasi mezzo liquido o gassoso. Le termocoperte in disuso, integre o fatte a pezzi, non devono essere disperse nell'ambiente, ma smaltite come rifiuti speciali, secondo le leggi vigenti.

Tears or significant wear in one or more points of the internal/external surfaces of the tyre warmer can cause the discard of the product. If the power cord is torn or damaged, the plug must be promptly removed from the power outlet and the tyre warmer must not be used again until it is properly repaired. The power plug of the tyre warmers is direct, the current circulation and the subsequent heating take place in conjunction with the insertion of the plug which is at the end of the power cord.



### Warning

The plug can be inserted into the outlet only after the tyre warmer has been uncoil and properly positioned on the rubber of the wheel to be heated. If this rule is not respected, the tyre warmer may be permanently damaged and its user be in danger.

During the tyre warmer operation, do not touch the casing with bare hands to change its position; the use of appropriate electrically and thermal insulating gloves is mandatory even when disconnecting it from the power supply to remove it from the tyre. After use, leave the tyre warmer to naturally cool, laying it on a flat surface (it is forbidden to wrap it), outside the reach of the present persons. Do not forcibly cool the tyre warmer using any liquid or gaseous medium. Disused tyre warmers, intact or torn to pieces, must not be released into the environment, but disposed of as special waste, in compliance with current regulations.

## Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



### Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



### Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

## Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

## Avertissements généraux



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

## Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



### Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

## Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

## Allgemeine Warnhinweise



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



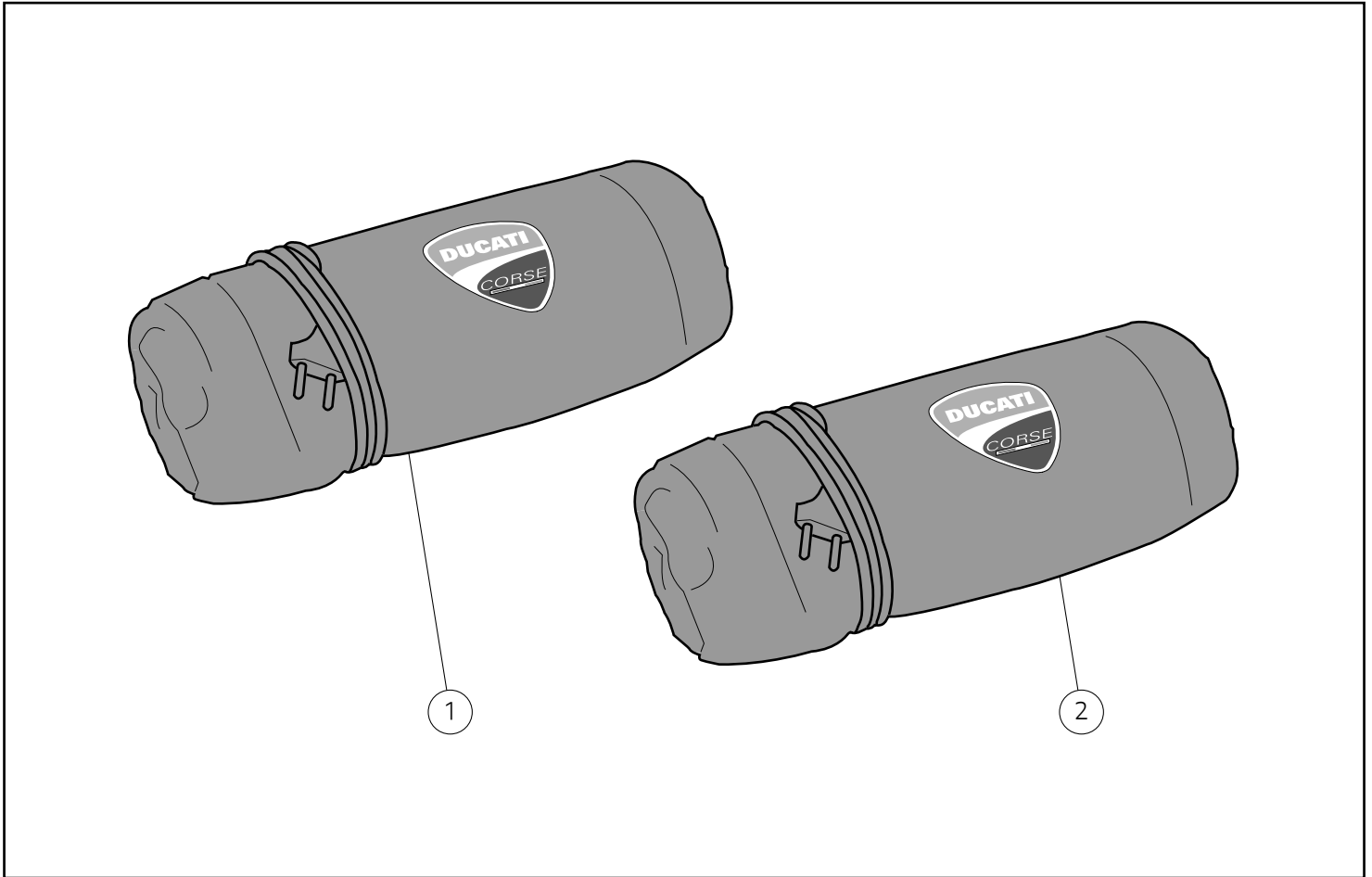
### Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.

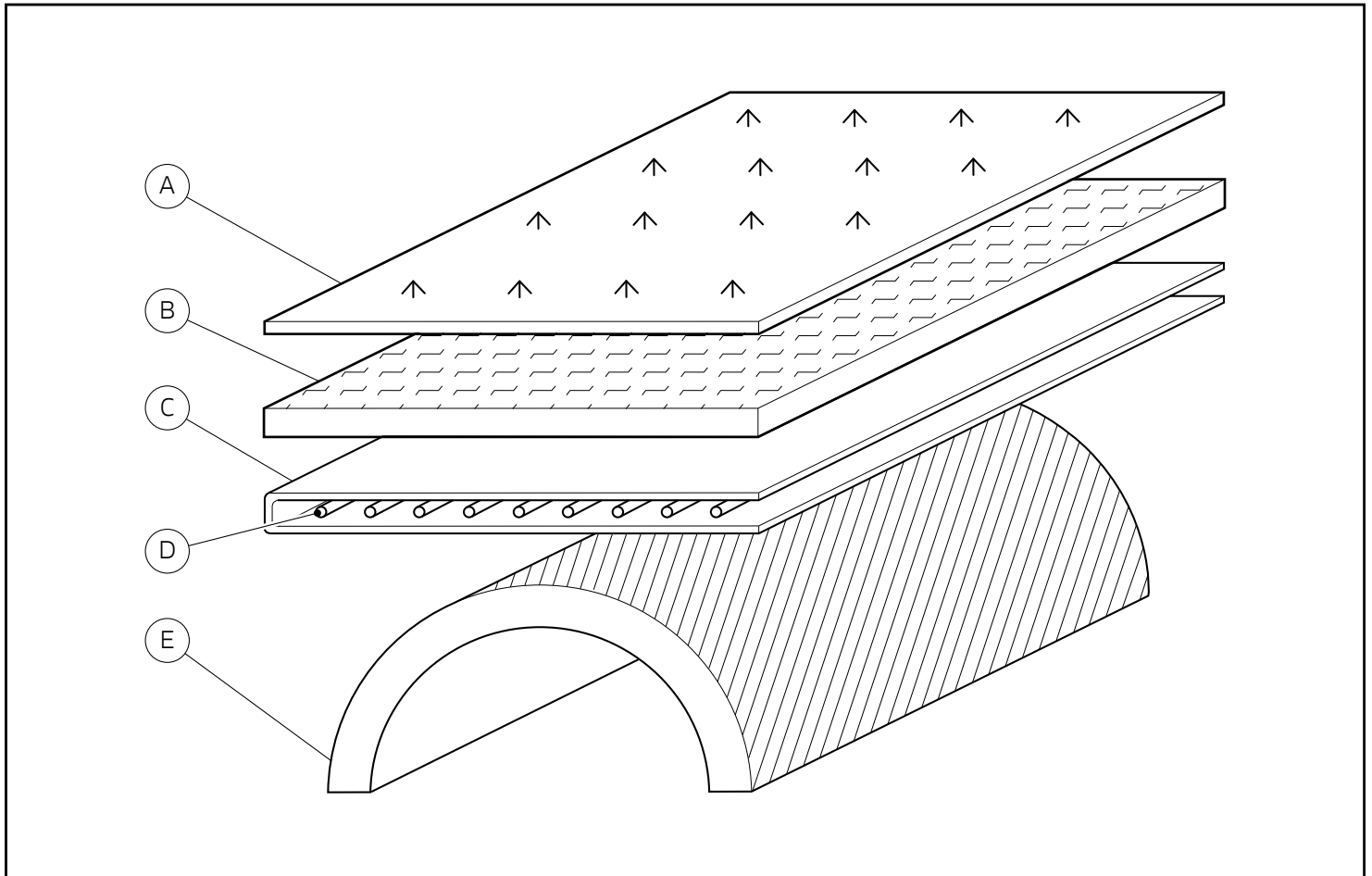


Grâce aux études et aux recherches conduites au fil du temps, à la qualité des matériaux et à des méthodes de fabrication précises, nos couvertures chauffantes avant (1) et arrière (2) ont atteint un niveau de sûreté et de stabilité thermique sans précédents pour ce type de produit et se distinguent pour leur utilisation conviviale et leur capacité de s'adapter parfaitement au pneu de taille et mélange quelconque. Toutes les caractéristiques techniques listées ci-dessous peuvent être appréciées lors de l'emploi de nos couvertures chauffantes, puisqu'elles aident à atteindre plus rapidement la température de préchauffage des pneus et grâce à leur stabilité et uniformité.

Unsere Thermohüllen für Vorder- (1) und Hinterreifen (2) haben dank langer Studien- und Forschungsarbeiten, der Qualität der Materialien und spezifischer Herstellungsmethoden ein für diesen Produkttyp neuartiges Niveau an Sicherheit und thermischer Stabilität erreicht. Sie zeichnen sich durch ihre Einfachheit und die perfekte Anpassung an Reifen aller Größen und Mischungen aus. Alle nachstehend aufgelisteten technischen Eigenschaften können beim Einsatz unserer Thermohüllen dank der kurzen, für die Vorwärmung der Reifen benötigten Zeit, ihrer Stabilität und gleichmäßigen Funktionsweise erreicht werden.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Couverture chauffante avant	Thermohülle für vorderen Reifen
2	Couverture chauffante arrière	Thermohülle für hinteren Reifen





### Caractéristiques du tissu

- A) Fibre spéciale aramidique ignifuge et hydrofuge
- B) Feutre ignifuge d'isolation
- C) Doublure aramidique double
- D) Câble chauffant ignifuge
- E) Pneu

La figure montre une couverture chauffante caractérisée par 3 tissus spéciaux, ayant chacun un but spécifique :

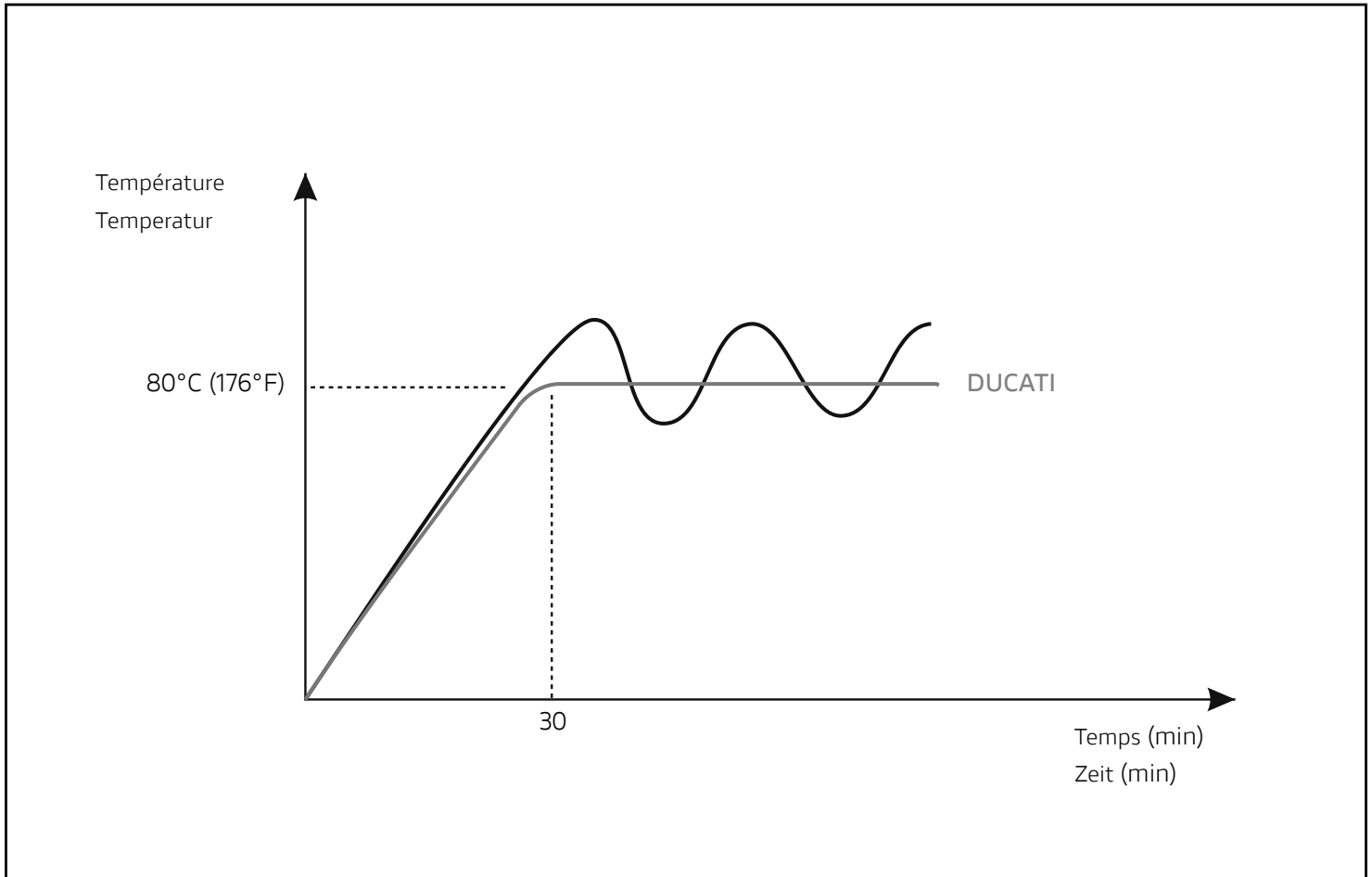
- La fibre aramidique (A) assure un niveau d'imperméabilité et de solidité optimal et n'enveloppe pas seulement la bande de roulement comme les couvertures chauffantes les plus communes, mais le pneu en entier, grâce aux petits bords latéraux spéciaux et à une combinaison de coutures circulaires.
- Le feutre spécial (B) évite toute dispersion de chaleur vers l'extérieur et assure une stabilité thermique optimale.
- La doublure double (C) en fibre aramidique, ignifuge et résistante aux hautes températures est cousue avec un fil aramidique très solide.

### Eigenschaften der Textilien

- A) Feuerbeständige und wasserabweisende Spezial-Aramidfaser
- B) Feuerbeständiger Filz zur Wärmedämmung
- C) Doppeltes Aramid-Futter
- D) Feuerbeständiges Heizkabel
- E) Reifen

Wie in der Abbildung zu sehen ist, weist die Thermohülle 3 Spezial-Gewebe auf, jedes mit einer spezifischen Aufgabe:

- Die Aramidfaser (A) gewährleistet optimale Wasserundurchlässigkeit und Robustheit. Sie umhüllt nicht nur die Reifenlauffläche wie bei anderen Thermohüllen, sondern den gesamten Reifen, was den speziellen schmalen Seitenrändern und einer Kombination von rundum verlaufenden Nähten zu verdanken ist.
- Der spezielle Filz (B) verhindert den Wärmeverlust nach außen und gewährleistet eine optimale thermische Stabilität.
- Das doppelte Futter (C) aus feuerbeständiger und temperaturbeständiger Aramidfaser, das mit einem robusten Aramidgarn genäht wurde.



Le câble chauffant (D) est de qualité supérieure, étant étudié pour atteindre une vie utile plus longue par rapport aux câbles les plus communs. Le câble électrique est réalisé en caoutchouc ignifuge, résistant aux huiles, graisses, acides communs, tandis que la fiche a subi un procédé spécial de soudure chimique pour garantir résistance à l'humidité et une durée supérieure dans le temps. À son intérieur elle a un thermocontact en métal pour une plus grande sûreté, en évitant toute surchauffe excessive ( $> 95^\circ$ ) lors de l'ouverture du circuit.



#### Remarques

Les versions LEO-TEC sont dotées d'un capteur de température additionnel pour la thermorégulation.

Du point de vue électrique, les couvertures chauffantes présentent une isolation redondante et beaucoup supérieure à la tension nominale de service. Ces caractéristiques restent inaltérées même après la stabilisation de la température de fonctionnement et une centaine d'heures de service en continu. Cependant, les couvertures chauffantes sont des éléments chauffants électriques qui doivent être utilisés en prenant les précautions nécessaires, afin de ne pas compromettre leur bon fonctionnement et éviter toute brûlure pour les utilisateurs.

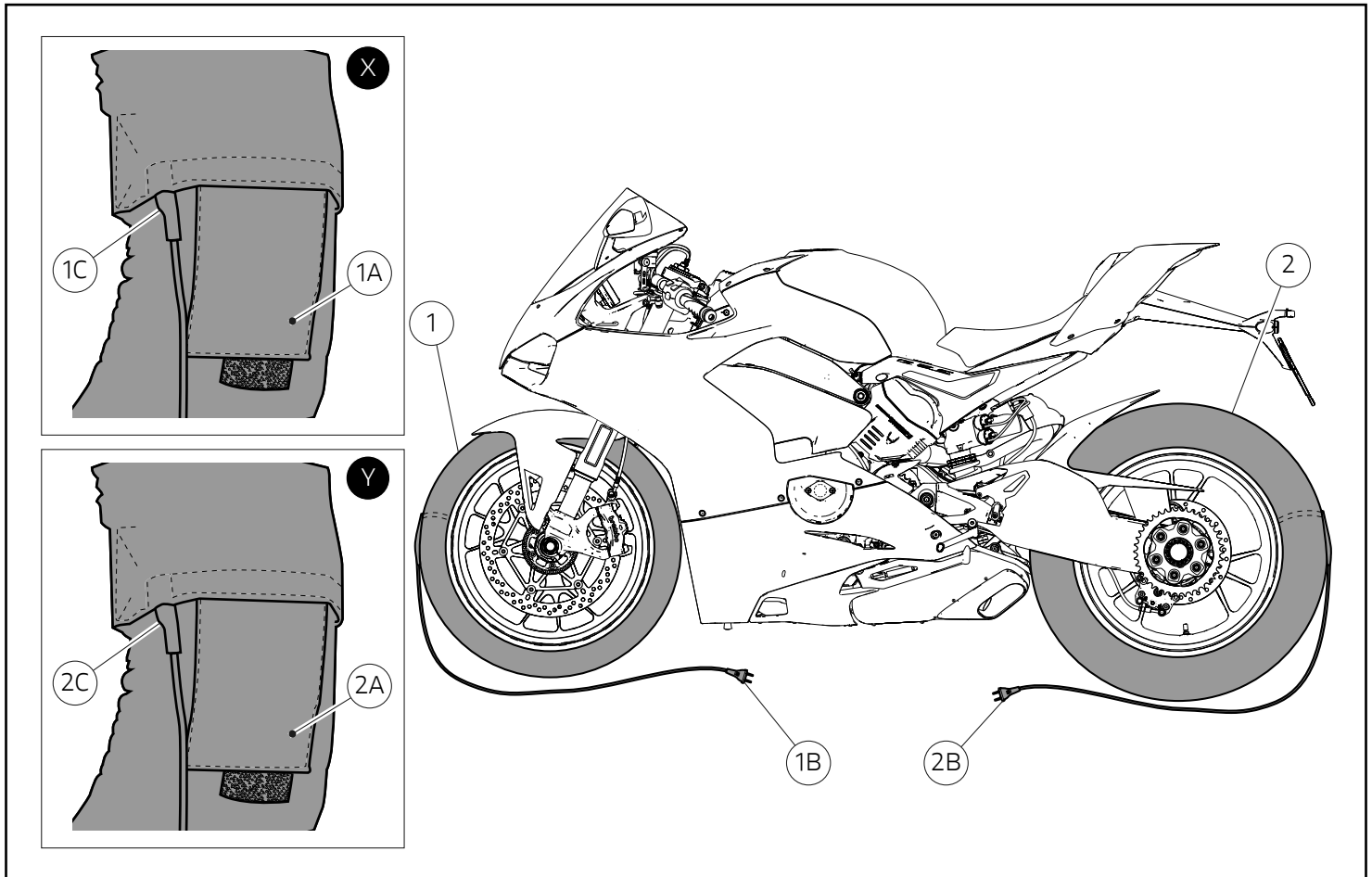
Das Heizkabel (D) weist eine hervorragende Qualität auf, da es für eine längere Nutzdauer im Vergleich zu gängigen Kabeln entwickelt wurde. Das Stromkabel wurde aus feuerbeständigem Gummi gefertigt, der gegen Öle und gängige Säuren widerstandsfähig ist. Der Stecker weist eine Schmelzbad-Beschichtung auf, die Feuchtigkeitsbeständigkeit und eine längere Lebensdauer gewährleistet. Im Stecker ist ein metallischer Wärmeschalter vorhanden, um eine höhere Sicherheit zu gewährleisten und übermäßige Überhitzung ( $> 95^\circ$ ) durch die Öffnung des Schaltkreises zu verhindern.



#### Hinweis

Bei den Versionen LEO-TEC ist ein zusätzlicher Temperatursensor für die Regulierung der Temperatur vorhanden.

Aus Sicht der Elektrik weisen die Thermohüllen eine hohe Isolierung auf, die oft über der Nenn-Betriebsspannung liegt. Nach der Stabilisierung der Betriebstemperatur und nach hunderten Stunden im Dauereinsatz bleiben diese Eigenschaften unverändert. Dennoch handelt es sich bei den Thermohüllen um elektrische Heizelemente, die mit angemessenen Vorbeugungsmaßnahmen verwendet werden müssen, um ihre Funktionsweise nicht zu beeinträchtigen und Verbrennungen sowie Brandverletzungen der jeweiligen Benutzer zu verhindern.



## Pose composants kit

### ● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Envelopper le pneu avant avec la couverture chauffante (1) en la fixant avec la bande en velcro (1A) comme l'encadré (X) le montre. Envelopper le pneu arrière avec la couverture chauffante (2) en la fixant avec la bande en velcro (2A) comme l'encadré (Y) le montre. Brancher les prises de courant (1B) et (2B) au réseau pour allumer les LEDs (1C) et (2C) qui signalent le début de la procédure de chauffage. Ces LEDs s'éteignent lorsqu'on atteint la température optimale.

### ⚠ Attention

L'utilisation des couvertures chauffantes est permise seul à un personnel expert qui connaît dans les détails les recommandations pour leur bon usage et est à même d'effectuer un contrôle visuel des conditions de surface du produit, pour s'assurer de la bonne conservation de leurs caractéristiques de sécurité.

### 👁 Remarques

Pour atteindre une température optimale de 80°/85 °C (176°/ 185 °F) il faut environ 30 minutes à une température ambiante de 15 °C (59 °F) et environ 40 minutes à une température ambiante inférieure à 15 °C (59 °F). Ces données sont indicatives et pourraient être altérées par d'autres facteurs additionnels.

## Montage der Komponenten des Kits

### ● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Den vorderen Reifen mit der Thermohülle (1) umwickeln und diese mit dem Reiß-Klettband (1A) gemäß Detailausschnitt (X) befestigen. Den hinteren Reifen mit der Thermohülle (2) umwickeln und diese mit dem Reiß-Klettband (2A) gemäß Detailausschnitt (Y) befestigen. Durch Anschließen der Steckdose (1B) und der Steckdose (2B) an das Stromnetz leuchten die LEDs (1C) und (2C) auf, die auf den Beginn der Reifenerwärmung hinweisen. Diese LEDs erlöschen beim Erreichen der optimalen Temperatur.

### ⚠ Achtung

Die Thermohüllen dürfen ausschließlich von erfahrenem Personal verwendet werden, das die Anweisungen für ihren korrekten Einsatz ausführlich kennt und in der Lage ist, eine Sichtkontrolle des Oberflächenzustands des Produkts vorzunehmen, um die gute Erhaltung der wesentlichen Sicherheitseigenschaften zu überprüfen.

### 👁 Hinweis

Um die optimale Temperatur von 80°/85 °C (176°/ 185 °F) zu erreichen, werden etwa 30 Minuten bei einer Raumtemperatur von 15 °C (59 °F) und etwa 40 Minuten bei einer Raumtemperatur unter 15 °C (59 °F) benötigt. Diese Richtwerte könnten in Abhängigkeit von anderen Umgebungsfaktoren variieren.

Toute déchirure ou usure évidente sur l'un ou plusieurs points des surfaces internes/externes de la couverture chauffante implique le rejet du produit. Au cas où le câble d'alimentation serait déchiré ou endommagé, la fiche doit être retirée tout de suite de la prise d'alimentation et la couverture chauffante ne devra plus être utilisée jusqu'à sa réparation. La fiche d'alimentation des couvertures chauffantes est directe, la circulation du courant et, par conséquent, le chauffage ont lieu simultanément au branchement de la fiche, située à l'extrémité du câble d'alimentation.



### Attention

Le branchement de la fiche dans la prise de courant est admis uniquement après avoir déplié la couverture chauffante et l'avoir positionnée sur le pneu à chauffer. Le non-respect de cette prescription peut endommager irréparablement la couverture chauffante et être dangereux pour celui qui la manie.

Lorsque la couverture chauffante est en fonction, ne pas intervenir les mains nues pour en modifier la position ; de même, quand elle est débranchée de l'alimentation pour être enlevée du pneu, il est impératif d'utiliser des gants appropriés, isolants thermiquement et électriquement. Après l'utilisation refroidir de façon naturelle la couverture chauffante, en la détendant sur une surface plane (il est interdit de l'enrouler), loin de la portée des personnes présentes. Ne pas refroidir forcément la couverture chauffante avec n'importe quel moyen liquide ou gazeux. Les couvertures chauffantes désaffectées, intactes ou en morceaux, ne doivent pas être dispersées dans l'environnement, mais éliminées comme déchets spéciaux, selon les lois en vigueur.

Produkte mit Rissen oder einem deutlich sichtbaren Verschleiß an einer oder mehreren Stellen der Innen-/Außenflächen der Thermohülle dürfen nicht mehr verwendet werden. Ist das Versorgungskabel gerissen oder beschädigt, muss der Stecker sofort aus der Steckdose abgezogen werden und die Thermohülle darf bis zur erfolgten Reparatur nicht mehr verwendet werden. Der Versorgungsstecker der Thermohüllen ist direkt, d. h. der Beginn der Abgabe in den Stromkreislauf und die darauffolgende Erwärmung erfolgen gleichzeitig mit dem Einstecken des Steckers, der sich am Ende des Versorgungskabels befindet.



### Achtung

Der Stecker darf erst dann in die Steckdose eingesteckt werden, wenn die Thermohülle aufgewickelt und angemessen am aufzuwärmenden Reifen angeordnet wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann die Thermohüllen irreparabel beschädigen und ist für den Benutzer gefährlich.

Wenn die Thermohülle in Betrieb ist, darf die Hülle nicht mit bloßen Händen zur Änderung ihrer Anordnung berührt werden. Auch wenn sie von der Versorgung getrennt wird, um sie vom Reifen entfernen zu können, müssen angemessene, wärmeisolierende und nicht leitende Handschuhe verwendet werden. Nach der Verwendung auf das Abkühlen der Thermohülle abwarten. Dabei diese auf einer Ebene und außer Reichweite von anwesenden Personen ausbreiten (es ist verboten, sie aufzurollen). Die Thermohülle nicht forciert mit flüssigen oder gasartigen Mitteln abkühlen. Die unversehrten oder zerrissenen Thermohüllen, die nicht mehr verwendet werden, müssen umweltgerecht als Sondermüll den geltenden Gesetzen gemäß entsorgt werden.

**Conjunto de aquecedores - 97980601A EU - 97980601AZ US - 97980601AY UK - 97980601AX AUS**  
**Tyre warmer kit - 97980601A EU - 97980601AZ US - 97980601AY UK - 97980601AX AUS**

## Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



### Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



### Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



### Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

## Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

## Advertências gerais



### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



### Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

## Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



### Notes

Useful information on the procedure being described.

## References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

## General notes



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



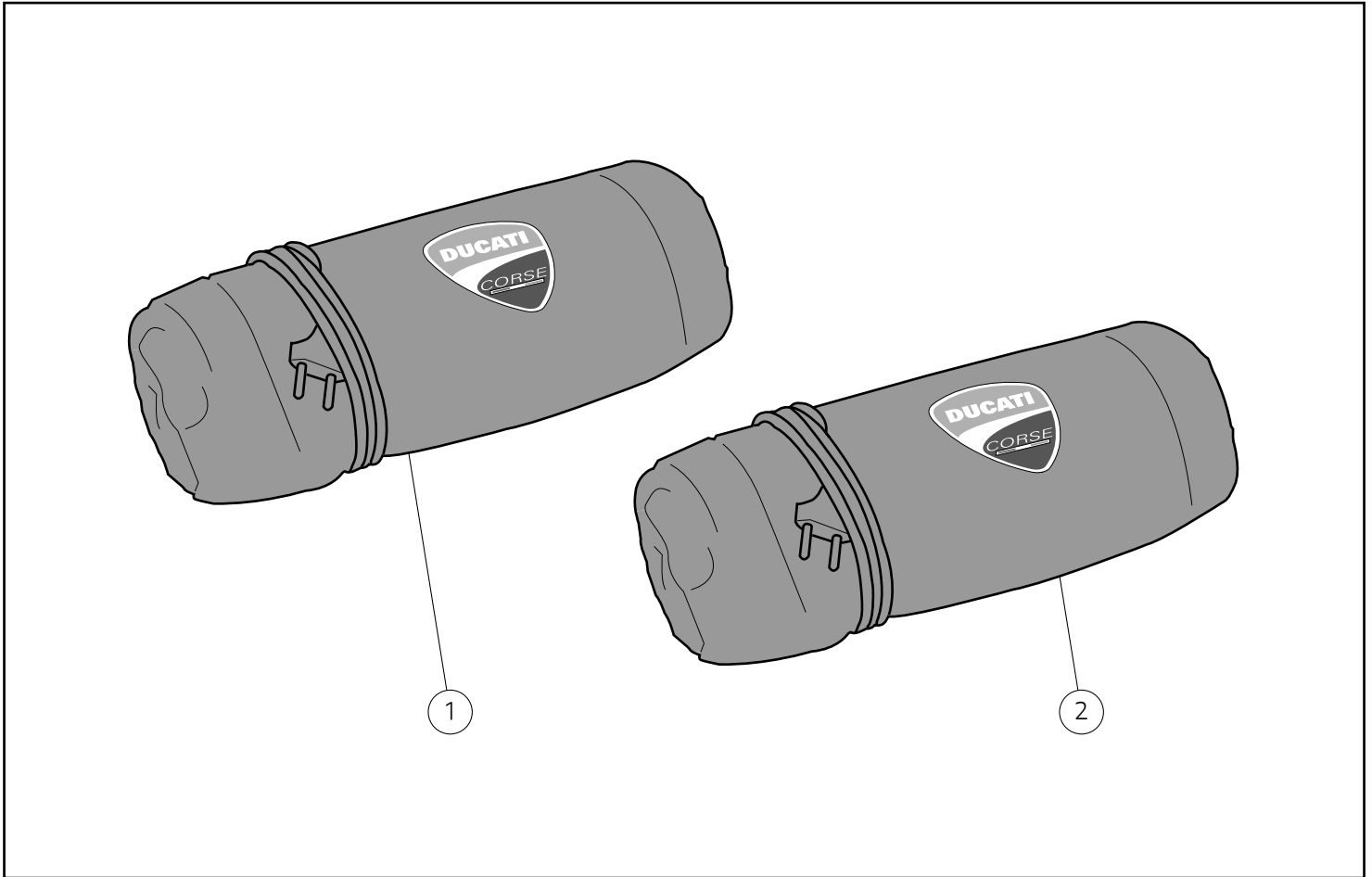
### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



### Notes

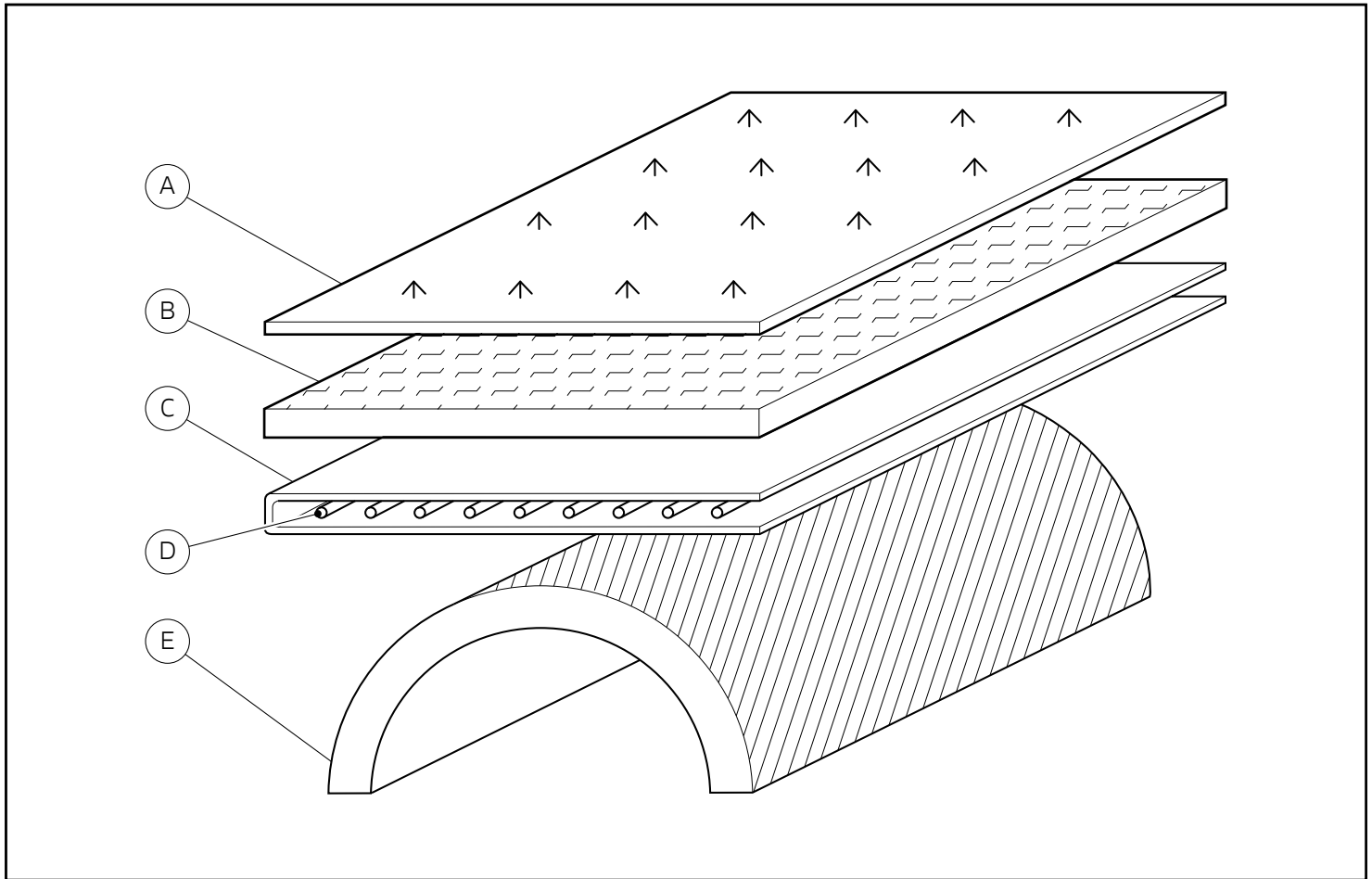
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Os nossos aquecedores para pneus dianteiro (1) e traseiro (2) alcançaram, graças a longos estudos e pesquisas, a qualidade dos materiais e métodos precisos de fabricação, um grau de segurança e estabilidade térmica sem precedentes para produtos como estes e destacam-se pela facilidade de uso e adaptação perfeita ao pneu de qualquer tamanho e mistura. Todas as características técnicas listadas abaixo podem ser apreciadas no uso de nossos aquecedores, graças ao curto tempo necessário para atingir a temperatura de pré-aquecimento dos pneus e sua estabilidade e uniformidade.

Thanks to long studies and research, to the quality of the material used and to specific manufacturing methods, our front (1) and rear (2) tyre warmers have reached a new level of safety and thermal stability for this type of products and are distinguished by their ease of use and their ability to perfectly fit tyres of any size and compound. All the technical features listed below can be appreciated using our tyre warmers, thanks to the possibility to reach a stable and uniform preheating temperature of the tyres in a short time.

Pos.	Descrição	Description
1	Aquecedor para pneu dianteiro	Front tyre warmer
2	Aquecedor para pneu traseiro	Rear tyre warmer



### Características têxteis

- A) Fibra especial de aramida à prova de fogo e repelente da água
- B) Feltro de isolamento à prova de fogo
- C) Forro duplo de aramida
- D) Cabo de aquecimento à prova de fogo
- E) Pneu

Como pode ser visto na figura, o aquecedor é caracterizado por 3 tecidos especiais, cada um com uma missão específica:

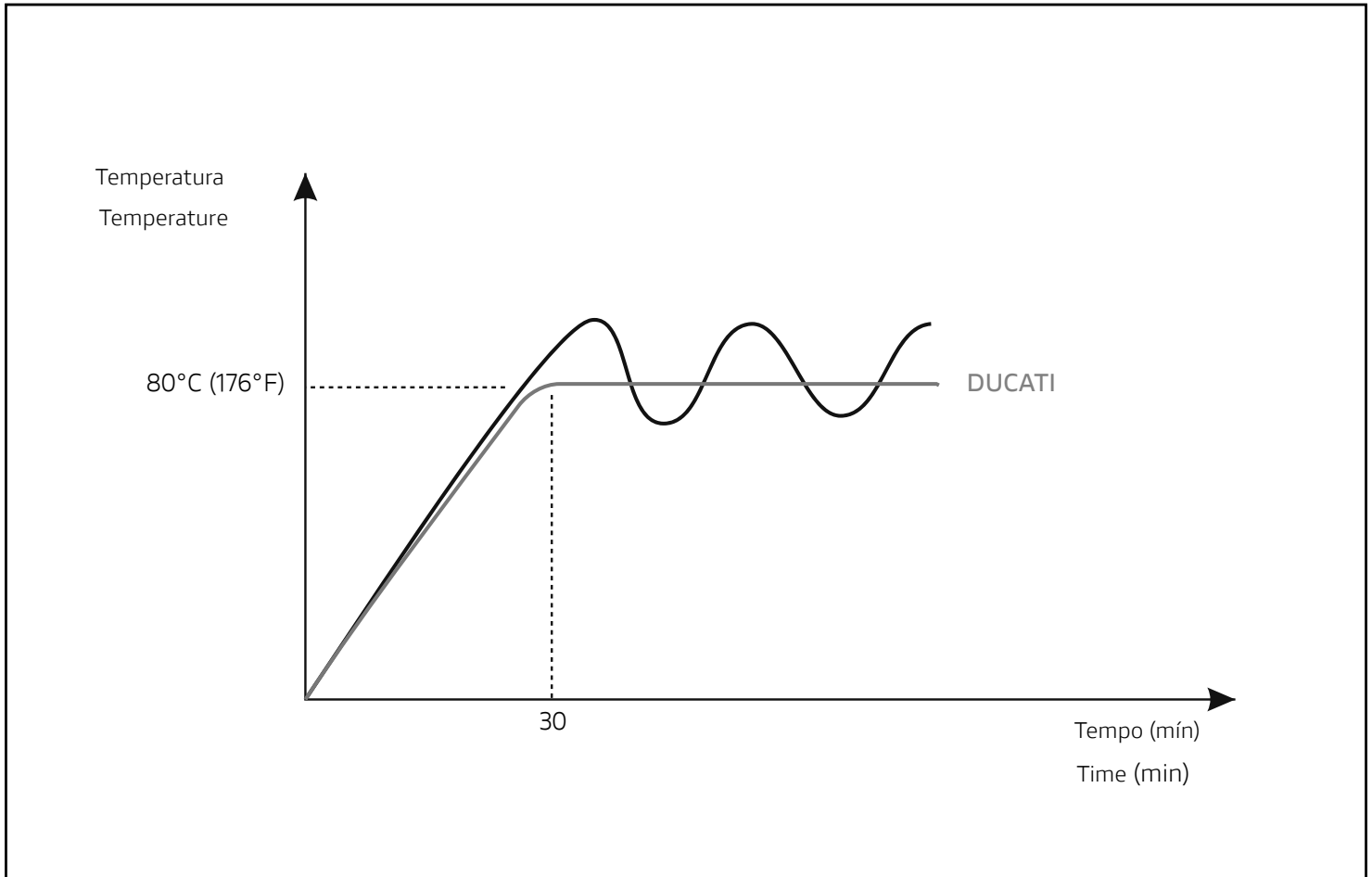
- A fibra de aramida (A) garante excelente impermeabilidade e resistência, e envolve não apenas a banda de rodagem como os aquecedores comuns, mas todo o pneu graças às bordas laterais especiais e uma combinação de costuras circulares.
- O feltro especial (B) evita a dispersão do calor para o exterior e garante uma excelente estabilidade térmica.
- O forro duplo (C) em fibra de aramida à prova de fogo e resistente a altas temperaturas costurado com um fio resistente de aramida.

### Textile characteristics

- A) Water-repellent and fireproof special aramid fibre
- B) Fireproof insulation felt
- C) Double aramid lining
- D) Fireproof heating cable
- E) Tyre

As shown in the figure, the tyre warmer is characterised by 3 special fabrics, each one having its specific task:

- The aramid fibre (A) ensures excellent water resistance and sturdiness, and wraps not only the tread, as common tyre warmers do, but the whole tyre, thanks to special side edges and to a combination of circular seams.
- The special felt (B) prevents heat dissipation to the outside and ensures an excellent thermal stability.
- The double lining (C) in aramid fibre, which is fireproof and resistant to high temperature, is sewn with strong aramid thread.



O cabo de aquecimento (D) é de qualidade superior tendo sido estudado precisamente para uma vida útil mais longa em comparação com os cabos comuns. O cabo elétrico é realizado de borracha resistente ao fogo, resistente a óleos, massas lubrificantes e ácidos comuns, enquanto a ficha passou por um processo de moldagem para garantir a resistência à humidade e vida útil mais longa e, no seu interior, um interruptor térmico de metal para fornecer maior segurança, a evitar assim o superaquecimento excessivo (> 95°) abrindo o circuito.



#### Notas

Nas versões LEO-TEC há um sensor de temperatura adicional para a termorregulação.

Do ponto de vista elétrico, os aquecedores apresentam um isolamento redundante e muitas vezes superior à tensão nominal de exercício. Após a estabilização da temperatura de trabalho e centenas de horas de exercício contínuo, tais características permanecem inalteradas. Não obstante, os aquecedores são elementos de aquecimento elétricos que devem ser utilizados com as devidas precauções, a fim de não comprometer o seu funcionamento e evitar queimaduras para quem os utiliza.

The heating cable (D) is of superior quality, since it is specially designed for a lifetime longer than that of common cables. The electrical cable is made of fireproof rubber, which is resistant to oils, greases and common acids, while the plug has undergone a moulding process to ensure its humidity resistance and durability over time, and the metal thermal breaker inside it provides a greater safety, preventing excessive overheating (> 95°) by opening the circuit.

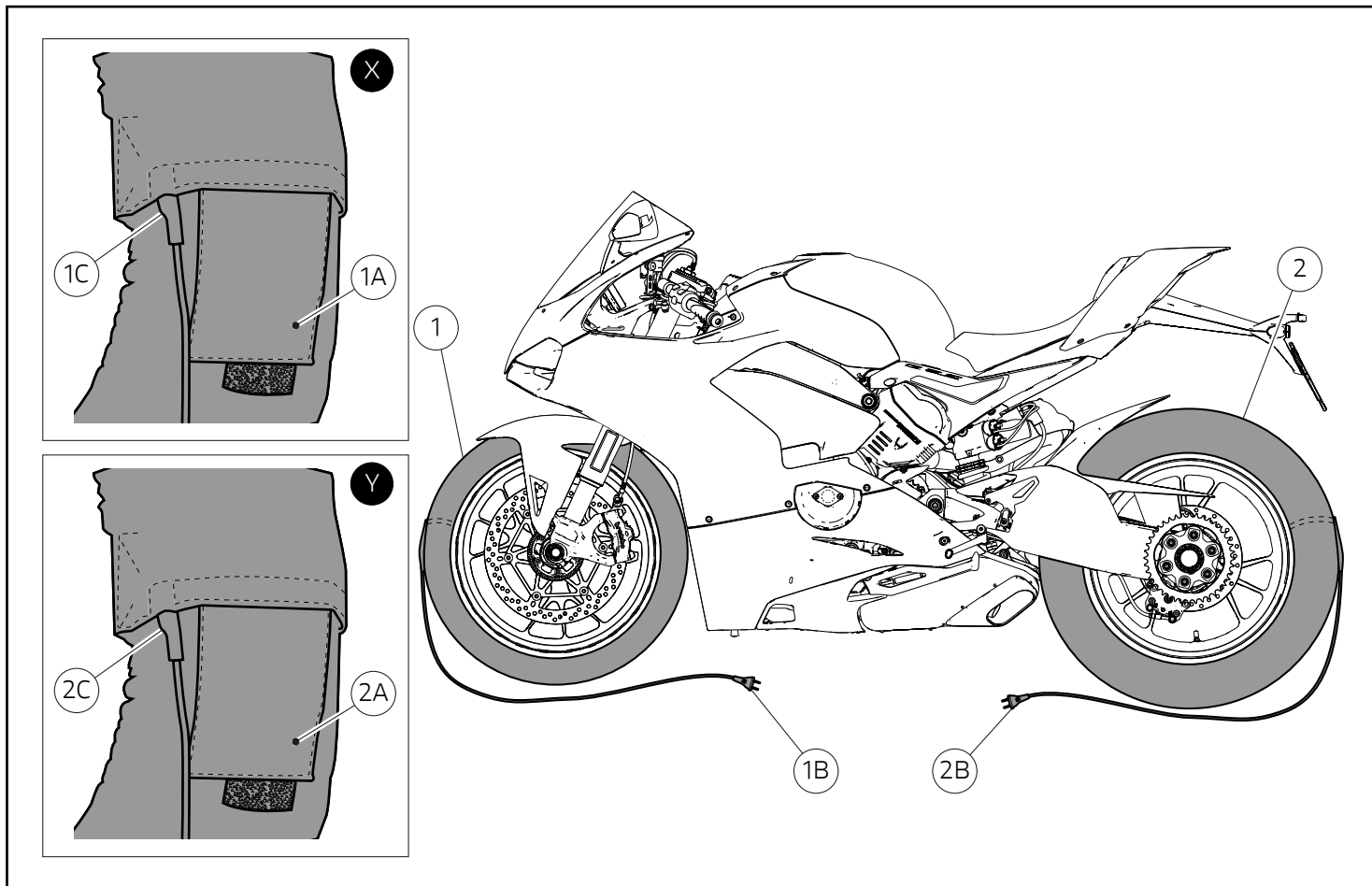


#### Notes

In LEO-TEC versions there is an additional temperature sensor for thermal regulation.

From the electrical point of view, the tyre warmers feature a redundant insulation, which is several times higher than the operating rated voltage. After the stabilisation of the operating temperature and hundreds of hours of continuous operation, these characteristics remain unaltered. Nevertheless, tyre warmers are electrical heating elements which must be used taking adequate precautions, in order to not compromise their operation and to avoid the risk of burns and scalding to the their users.





## Montagem dos componentes

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Enrole o aquecedor (1) ao redor do pneu dianteiro e fixe-o com a cinta de velcro (1A) conforme mostrado no quadro (X). Enrole o aquecedor (2) ao redor do pneu traseiro e fixe-o com a cinta de velcro (2A) conforme mostrado no quadro (Y). Conectando a tomada de corrente (1B) e a tomada de corrente (2B) à rede elétrica, os LEDs (1C) e (2C) de sinalização acendem para indicar o início do procedimento de aquecimento. Estes LEDs apagam com a obtenção da temperatura ideal.

### ⚠ Atenção

O uso de aquecedores é permitido somente a pessoal especializado que conhece em detalhes as recomendações para o seu uso correto e que pode realizar uma inspeção visual das condições superficiais do produto, para averiguar a boa conservação das características essenciais de segurança.

### 👁 Notas

Para obter uma temperatura ideal de 80°/85°C (176°/185°F) são necessários cerca de 30 minutos a uma temperatura ambiente de 15°C (59°F) e cerca de 40 minutos a uma temperatura ambiente inferior a 15°C (59°F). Outros fatores circundantes poderiam, no entanto, alterar esses dados indicativos.

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Wrap the tyre warmer (1) around the front tyre and fix it with the Velcro strap (1A), as shown in the box (X). Wrap the tyre warmer (2) around the rear tyre and fix it with the Velcro strap (2A), as shown in the box (Y). By connecting power outlet (1B) and power outlet (2B) to the power mains, LEDs (1C) and (2C) light up, signalling the start of the heating procedure. These LEDs turn off when the optimal temperature is reached.

### ⚠ Warning

Tyre warmers must be used only by experienced staff that knows in detail the recommendations for its correct use and is able to visually check the product surface conditions to ensure the proper preservation of essential safety characteristics.

### 👁 Notes

To obtain an optimal temperature of 80°/85°C (176°/185°F), about 30 minutes at an ambient temperature of 15°C (59°F) and about 40 minutes at an ambient temperature lower than 15°C (59°F) are required. But other surrounding factors may alter these indicative data.

Rasgos ou desgaste evidente num ou mais pontos das superfícies internas/externas do aquecedor são causa de desperdício do produto. Se o cabo de alimentação estiver rasgado ou danificado, a ficha deve ser removida imediatamente da tomada de alimentação e o aquecedor não deve ser reutilizado até a sua reparação. A ficha de alimentação dos aquecedores é direta, a circulação de corrente e consequente aquecimento ocorre simultaneamente com a introdução da ficha, localizada na extremidade do cabo de alimentação.



### Atenção

A inserção da ficha na tomada de corrente só é permitida após enrolar o aquecedor e colocá-lo adequadamente no pneu da roda a aquecer. O descumprimento desta prescrição pode danificar irremediavelmente o aquecedor, ademais de ser perigoso para quem o manuseia.

Quando o aquecedor estiver a funcionar não se deve intervir no invólucro com as mãos nuas para mudar a sua posição; também quando for desconectado da alimentação para ser removido do pneu é obrigatório o uso de luvas apropriadas, termicamente e eletricamente isolantes. Após o uso, deixe o aquecedor arrefecer naturalmente e coloque-o numa superfície plana (é proibido envolvê-lo), distante do alcance das pessoas presentes. Não arrefeça o aquecedor com qualquer meio líquido ou gasoso. Os aquecedores em desuso, intatos ou em pedaços não devem ser dispersos no meio ambiente, mas descartados como resíduos especiais, de acordo com as leis em vigor.

Tears or significant wear in one or more points of the internal/external surfaces of the tyre warmer can cause the discard of the product. If the power cord is torn or damaged, the plug must be promptly removed from the power outlet and the tyre warmer must not be used again until it is properly repaired. The power plug of the tyre warmers is direct, the current circulation and the subsequent heating take place in conjunction with the insertion of the plug which is at the end of the power cord.



### Warning

The plug can be inserted into the outlet only after the tyre warmer has been uncoil and properly positioned on the rubber of the wheel to be heated. If this rule is not respected, the tyre warmer may be permanently damaged and its user be in danger.

During the tyre warmer operation, do not touch the casing with bare hands to change its position; the use of appropriate electrically and thermal insulating gloves is mandatory even when disconnecting it from the power supply to remove it from the tyre. After use, leave the tyre warmer to naturally cool, laying it on a flat surface (it is forbidden to wrap it), outside the reach of the present persons. Do not forcibly cool the tyre warmer using any liquid or gaseous medium. Disused tyre warmers, intact or torn to pieces, must not be released into the environment, but disposed of as special waste, in compliance with current regulations.

## Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



### Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



### Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



### Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

## Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. A) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

## Advertencias generales



### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



### Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



### Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

## Símbolos

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



### 注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



### 重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ またはその部品に損害を招く可能性があります



### 参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

## 参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.A) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

## 一般警告事項



### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



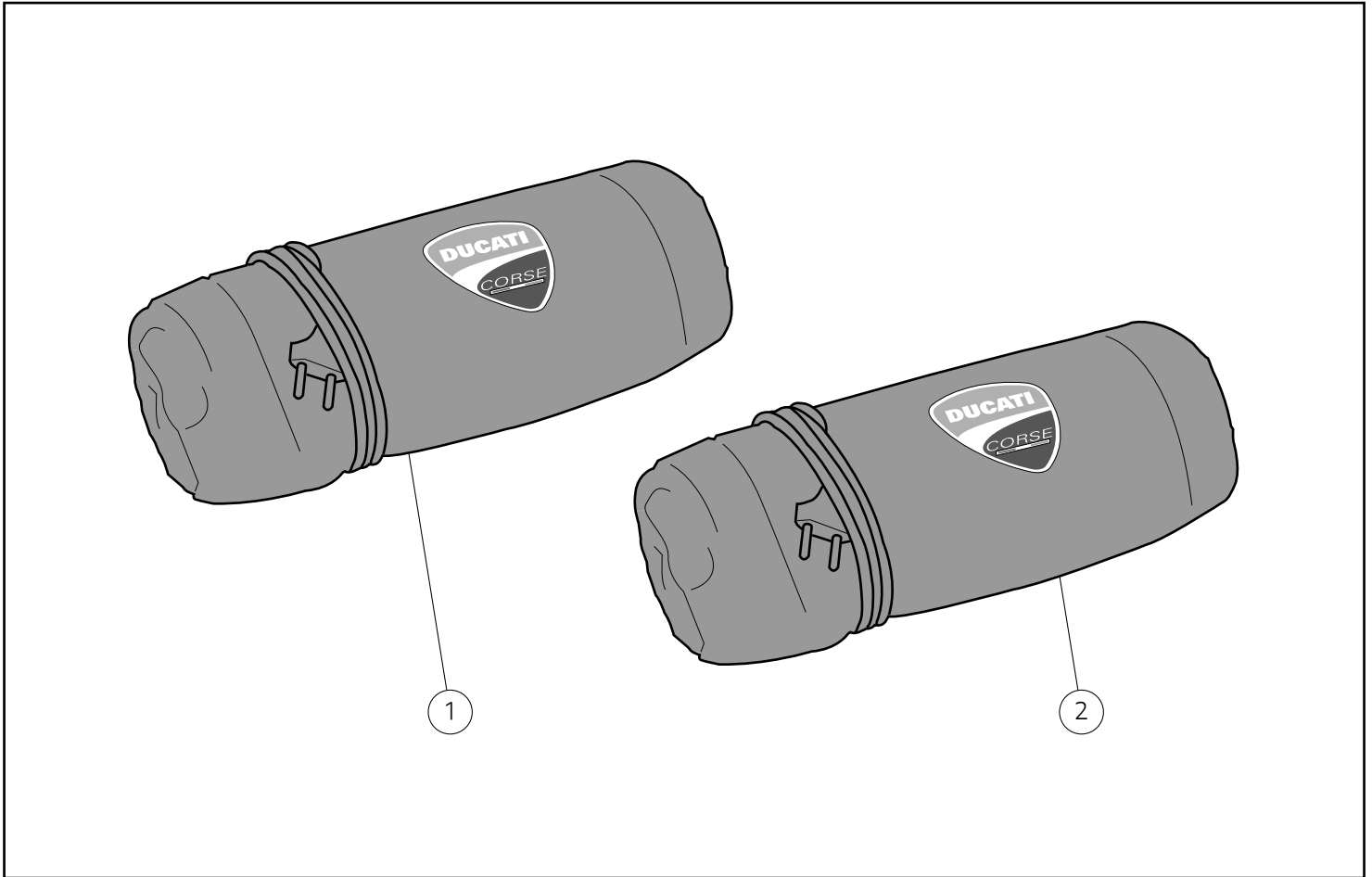
### 参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



### 参考

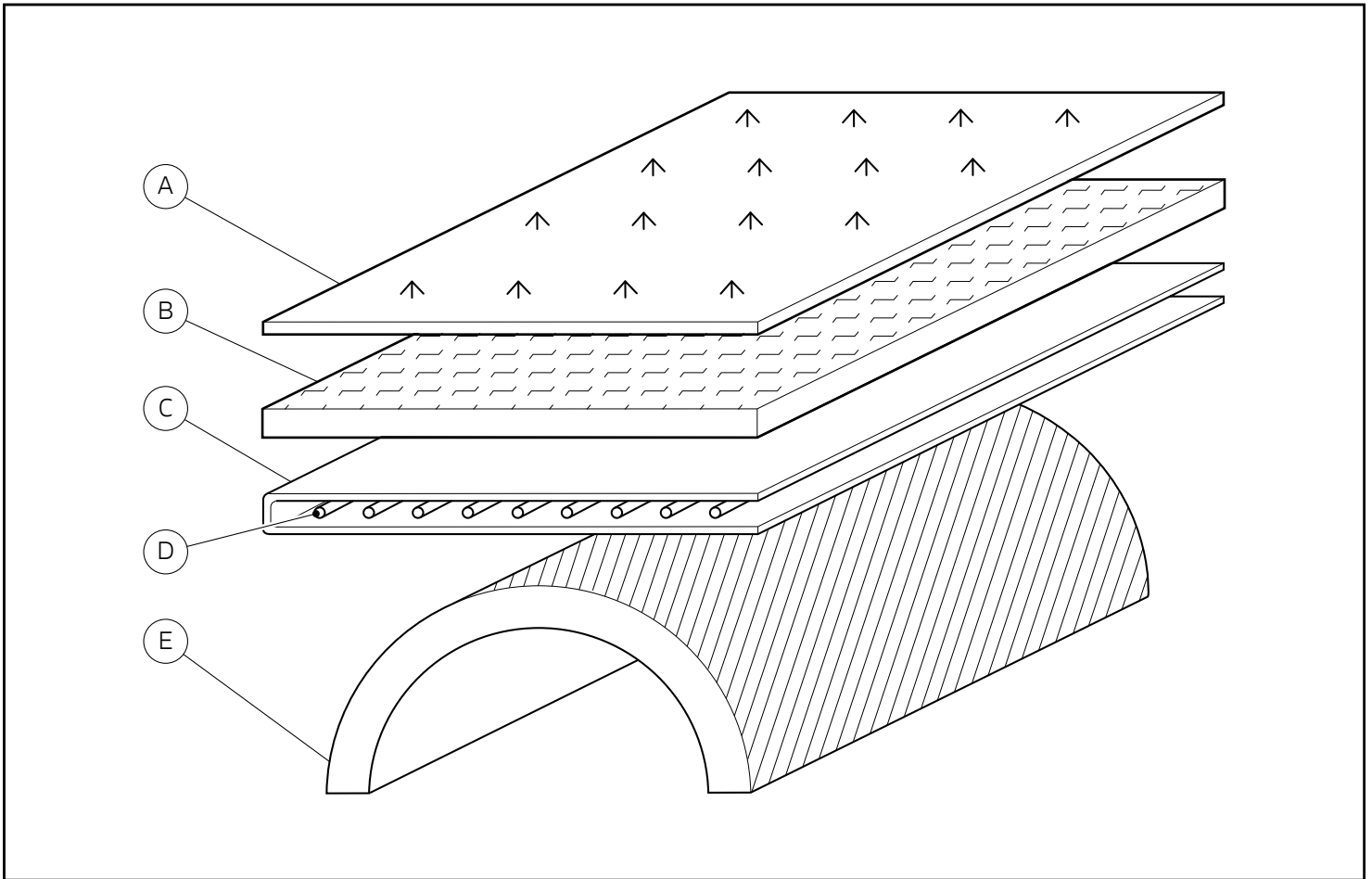
キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Nuestros calentadores de neumáticos delantero (1) y trasero (2) han alcanzado, gracias a exhaustivos estudios e investigaciones, a la calidad de los materiales y a los métodos precisos de fabricación, un grado de seguridad y estabilidad térmica inéditos para los productos como estos y se distinguen por su simplicidad de uso y la perfecta adaptación al neumático de cualquier medida y mezcla. Todas las características técnicas indicadas a continuación se pueden apreciar en el uso de nuestros calentadores de neumáticos, gracias al breve tiempo necesario para alcanzar la temperatura de precalentamiento de los neumáticos y a su estabilidad y uniformidad.

ドゥカティのフロントタイヤウォーマー (1) とリアタイヤウォーマー (2) は、長年の研究開発に基づく高品質素材と精密な製造方法により、これまででないレベルの安全性と熱安定性を実現しています。あらゆるタイヤサイズとコンパウンドに対応でき、とても使いやすいのが特徴です。以下に記載する技術的な特長により、タイヤウォーマーは安定して均一に加熱しながら短時間でタイヤ予熱温度に達することができます。

Pos.	Denominacion	説明
1	Calentador de neumáticos delantero	フロントタイヤウォーマー
2	Calentador de neumáticos trasero	リアタイヤウォーマー



### Características textiles

- A) Fibra especial de aramida ignífuga y repelente al agua
- B) Filtro ignífugo de aislamiento
- C) Doble forro de aramida
- D) Cable de calentamiento ignífugo
- E) Neumático

Como se observa en la figura el calentador de neumáticos está caracterizado por 3 telas especiales con una función específica cada una:

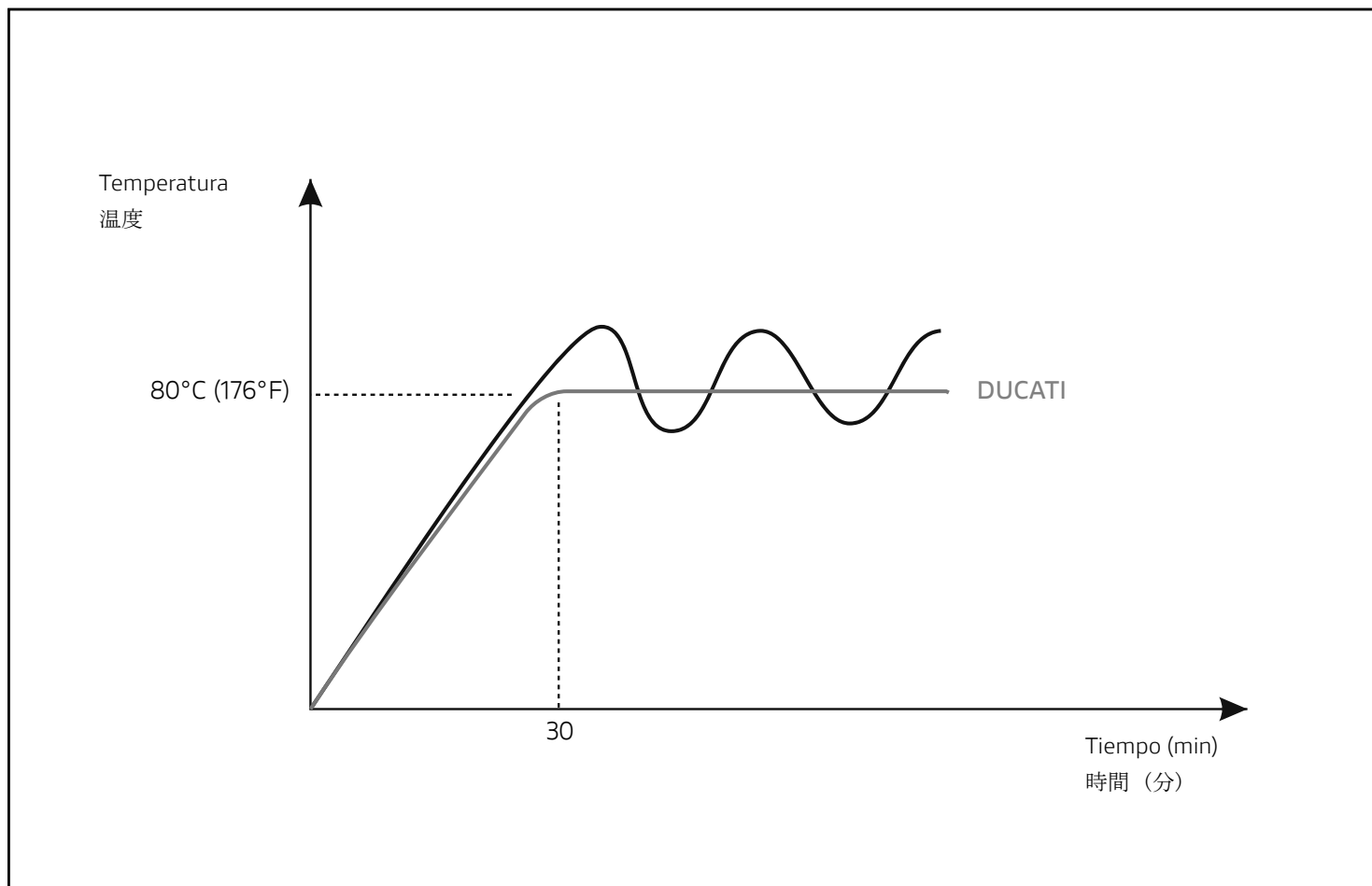
- La fibra de aramida (A) asegura una óptima impermeabilidad y solidez, y envuelve no solo la banda de rodadura como los calentadores de neumáticos tradicionales sino todo el neumático gracias a los bordes laterales especiales y a una combinación de costuras circulares.
- El fieltro especial (B) evita la dispersión del calor hacia afuera y asegura una óptima estabilidad térmica.
- El doble forro (C) de fibra de aramida ignífuga y resistente a temperaturas elevadas cosida con un hilo resistente de aramida.

### 生地の特徴

- A) 耐火性・撥水性に優れた特殊アラミド繊維
- B) 耐熱・難燃性フェルト
- C) ダブルアラミドライナー
- D) 耐火性ヒーティングケーブル
- E) タイヤ

図に示すように、タイヤウォーマーは 3 種類の特殊な生地を特徴としています。生地はそれぞれが次のような特殊な役割を持っています。

- アラミド繊維 (A) は丈夫で高い防水性を確保します。サイドの特殊なエッジと円形の縫い目を組み合わせることで、一般的なタイヤウォーマーのようにトレッド部だけをカバーするのではなく、タイヤ全体を包み込むことができます。
- 特殊フェルト (B) は外部に熱が分散するのを防ぎ、高い熱安定性を確保します。
- 耐火・耐熱性に優れたアラミド繊維ダブルライナー (C) は、丈夫なアラミド糸で縫製されています。



El cable de calentamiento (D) es de calidad superior ya que ha sido estudiado para una duración mayor que los cables tradicionales. El cable eléctrico es realizado de goma ignífuga resistente a los aceites, grasas, ácidos comunes, mientras que el enchufe se ha sometido a un proceso de moldeo para garantizar resistencia a la humedad y mayor duración a lo largo del tiempo y, en su interior, se encuentra un interruptor térmico metálico para suministrar mayor seguridad evitando sobrecalentamientos excesivos (> 95°) abriendo el circuito.

### Notas

Las versiones LEO-TEC están dotadas de un sensor de temperatura para la termorregulación.

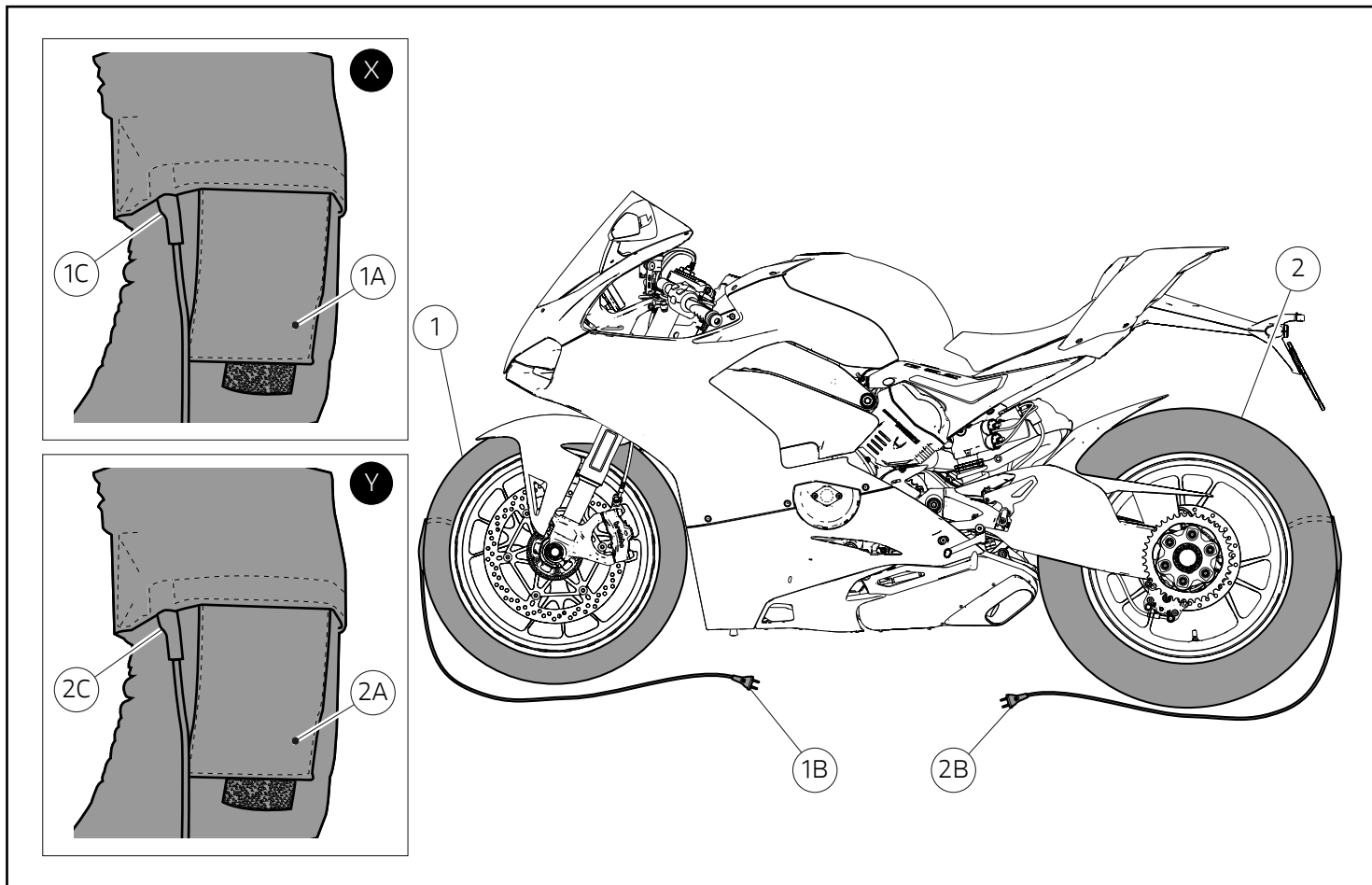
Desde el punto de vista eléctrico los calentadores de neumáticos presentan un aislamiento redundante y muchas veces superior a la tensión nominal de funcionamiento. Después de la estabilización de la temperatura de trabajo y cientos de horas de funcionamiento continuo, estas características permanecen inalteradas. Sin embargo, los calentadores de neumáticos constituyen elementos de calentamiento eléctricos que deben ser utilizados con las precauciones correspondientes, para no afectar a su funcionamiento y evitar quemaduras o abrasiones a los emplea.

ヒーターケーブル (D) は特別に開発された最高品質のものを採用し、通常のケーブルに比べて耐久性に優れています。電気ケーブルには油脂や酸に強い耐火性ゴムを使用しています。一方、ホットメルトコーディング工程を経たプラグは、湿気に強く耐久性も優れています。また、内部に備わるメタルサーマルスイッチが過熱 (95 度以上) を検知すると回路を開き温度が上がり過ぎるのを防ぐため、安全性もしっかりと確保しています。

### 参考

LEO-TEC バージョンには、温度調節用に温度センサーがもうひとつ装備されています。

電氣的には、タイヤウォーマーは公称動作電圧の何倍もの電圧に対応できる十分な絶縁性能を備えています。作動温度が安定した後、何百時間にもおよぶ連続作動後でも、これらの特性に変わりはありません。しかしながら、タイヤウォーマーは電気加熱エレメントです。その機能を損なったり使用者が火傷を負ったりしないために、タイヤウォーマーの使用には十分な注意を払ってください。



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Colocar el calentador de neumáticos alrededor del neumático delantero (1) y fijarlo mediante la banda de velcro (1A) como se indica en el recuadro (X). Colocar el calentador de neumáticos alrededor del neumático trasero (2) y fijarlo mediante la banda de velcro (2A) como se indica en el recuadro (Y). Conectar a la red eléctrica la toma de corriente (1B) y la toma de corriente (2B), de esta manera se encienden los LED (1C) y (2C) que indican el comienzo del procedimiento de calentamiento. Estos LED se apagan al alcanzar la temperatura correcta.

### ⚠ Atención

El uso de los calentadores de neumáticos está permitido solo al personal experto que conoce perfectamente las recomendaciones para su uso correcto y es capaz de efectuar un control visual de las condiciones superficiales del producto, para asegurar el mantenimiento adecuado de las características esenciales de seguridad.

### 👁 Notas

Para obtener una temperatura óptima de 80°/85°C (176°/ 185°F) se requieren aprox. 30 minutos con temperatura ambiente de 15°C (59°F) y aprox. 40 minutos con una temperatura ambiente inferior a 15°C (59°F). Otros factores circundantes podrían alterar estos datos indicativos.

## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

フロントタイヤにタイヤウォーマー (1) を巻き付け、枠内 (X) に示すようにマジックテープ (1A) で固定します。リアタイヤにタイヤウォーマー (2) を巻き付け、枠内 (Y) に示すようにマジックテープ (2A) で固定します。コンセント (1B) とコンセント (2B) を電源に接続すると、LED ランプ (1C) と (2C) が点灯し、ヒーティングプロセスが開始されたことを知らせます。これらの LED ランプは適正温度に達すると消灯します。

### ⚠ 警告

タイヤウォーマーは、安全に関する製品の基本的な特性を維持するために、正しい使用方法について十分な知識があり、製品表面の状態を目視で点検することができる専門家のみが使用してください。

### 👁 参考

適正温度 80 度～85 度 (176° / 185° F) まで加熱するには、気温 15 度 (59° F) の場合は約 30 分、気温 15 度 (59° F) 以下の場合は約 40 分かかります。これらの参考データは、周囲のその他の要因によって異なる場合があります。

Las roturas o un evidente desgaste en uno o varios puntos de las superficies internas/externas del calentador de neumáticos son causa de desecho del producto. Si se rompe o daña el cable de alimentación, se debe retirar inmediatamente el enchufe de la toma de alimentación y no se deberá usar el calentador de neumáticos hasta que no se repare. El enchufe de alimentación del calentador de neumáticos es directo, la circulación de corriente y consiguiente calentamiento se produce contemporáneamente con la introducción del enchufe, ubicado en el extremo del cable de alimentación.



### Atención

Se permite introducir el enchufe en la toma de corriente solo después de haber extendido el calentador de neumáticos y haberlo colocado adecuadamente en el neumático que se debe calentar. El incumplimiento de esta indicación puede dañar irremediablemente el calentador de neumáticos, además de representar un peligro para quien lo está manipulando.

Cuando el calentador de neumáticos está en funcionamiento no se debe tocar el recubrimiento con las manos sin protección para modificar su posición; incluso cuando se desconecta de la alimentación para quitarlo del neumático es obligatorio el uso de guantes idóneos, con aislamiento térmica y eléctrica. Después del uso dejar enfriar el calentador de neumáticos de manera natural extendiéndolo sobre una superficie (está prohibido envolverlo), lejos del alcance de las personas presentes. No forzar el enfriamiento del calentador de neumáticos con ningún medio líquido o gaseoso. Los calentadores de neumáticos que ya no se usan, íntegros o rotos, no se deben dejar en el ambiente, sino que se deben eliminar como desechos especiales, según las leyes vigentes.

タイヤウォーマーの内側または外側表面に裂け目や明らかな摩耗が一カ所でも見られる場合は、不良品ですので使用しないでください。電源コードが破れたり破損したりしている場合は、速やかにプラグを電源から抜いてください。電源コードの修理が終わるまで、タイヤウォーマーは使用しないでください。タイヤウォーマーは、電源コードのプラグをコンセントに差し込むと同時に電流が流れて加熱されます。



### 警告

必ずタイヤウォーマーを広げてタイヤに適切に取り付けてから、プラグをコンセントに接続してください。この手順が守られない場合、タイヤウォーマーに修復不能の損傷を与えるおそれがあるだけでなく、取り扱い者に対しても大変危険です。

タイヤウォーマーの作動中は、位置を変える場合など絶対に素手でカバーを触らないでください。タイヤから取り外すためにタイヤウォーマーを電源から取り外してある場合であっても、必ず耐熱性のある適切な絶縁手袋を着用してください。使用後は、タイヤウォーマーを周囲に人がいない台の上に広げて載せ（丸めるのは禁止）、自然に冷やしてください。液体やガスなどを用いて、タイヤウォーマーを強制的に冷やすことはしないでください。古くなったタイヤウォーマーをそのまま、あるいは細かく裁断するなどしてゴミに廃棄しないでください。現地の法規に従い、特殊廃棄物として処理してください。



# レース専用部品 ご注文書

## ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

## お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

## ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。